Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Reinmann, Eduard**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **41 (1994)**

Heft 6

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

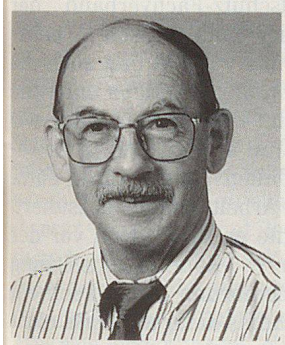
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser
Chère lectrice, cher lecteur
Cara lettrice, caro lettore

In dieser Ausgabe lesen Sie wiederum über Arbeitseinsätze des Zivilschutzes im Wallis. «Ein Dauerthema, das allmählich ausgereizt sein sollte», mögen etliche einwenden. Ich meine, dass die Hilfeleistung im Wallis ein Dauerthema bleiben muss, und zwar nicht nur in der Berichterstattung, sondern vor allem im fortgesetzten Handeln. Ein Augenschein im Mittelgoms hat mich tief beeindruckt. Dort ringen die Bewohner kleiner und kleinster Gemeinden um jeden Quadratmeter Kulturland, um ihre oft karge Existenz zu sichern. Damit betreiben sie zugleich Landschaftspflege, um uns komfortverwöhnten Unterländern einen intakten Erholungsraum anbieten zu können.


Eduard Reinmann

Vielerorts sind die Narben des Unwetters von 1987 noch nicht verheilt, und 1993 wurden neue Wunden gerissen. Aus eigener Kraft schaffen es die Bergler mit ihren beschränkten Mitteln nie, der Schadenlage Herr zu werden und vorbeugende Massnahmen zu ergreifen. Die Walliser brauchen noch während Jahren den Zivilschutz aus anderen Kantonen für Aufräum- und Wiederherstellungsarbeiten.

Diese «Gärtnerarbeit» ist zwar weniger spektakulär als der rasche Einsatz in der Stunde der Not. Sie ist aber mindestens ebenso notwendig und wirksam. Vergessen wir deshalb in den nächsten Jahren die Walliser nicht.

Dans ce numéro vous trouverez, à nouveau, différents compte-rendus sur les travaux de la protection civile au Valais. «Un sujet de longue haleine qui devrait être épuisé!», diront peut-être certains. Je crois que le secours porté au Valais doit rester un thème de longue durée, et, à la vérité, pas seulement dans les reportages, mais aussi dans une action continue. Une inspection sur les lieux, au Mittelgoms, m'a profondément impressionné. Là-bas, les habitants de petites et toutes petites communes combattent pour chaque mètre carré de terre arable, afin d'assurer une existence parfois difficile. Du même coup, ils prennent soin du paysage pour pouvoir nous offrir à nous, habitants de basses régions, tellement gâtés du point de vue du confort, une zone de récréation intacte.

A beaucoup d'endroits, les cicatrices des intempéries de 1987 ne sont pas encore effacées, et en 1993, de nouvelles plaies ont été rouvertes. Les montagnards n'arriveront jamais, avec leurs moyens limités, à se rendre maîtres de la situation du sinistre et à prendre des mesures préventives.

Les Valaisans ont besoin de l'aide de la protection civile d'autres cantons pour le déblaiement et la reconstruction encore pendant des années.

Ce travail de «jardinage» n'est évidemment pas aussi spectaculaire qu'une intervention rapide au moment du danger. Il est néanmoins tout aussi important et nécessaire.

In questo numero della nostra rivista si parla ancora una volta degli interventi della protezione civile nel Vallese.

Sono invece del parere che si tratta di un tema che merita di rimanere sempre oggetto di discussione, e non solo nei resoconti della stampa, ma anche, e soprattutto, nell'azione pratica di ogni giorno. Una breve visita nella valle del Goms mi ha molto impressionato perché gli abitanti dei piccoli e piccolissimi comuni di questa regione sono spesso costretti a lottare per ogni metro quadrato di terreno coltivato allo scopo di assicurarsi un'esistenza comunque molto dura. Così facendo, essi garantiscono anche quella tutela del paesaggio che consente di offrire a noi cittadini di pianura, abituati alle comodità, una regione di villeggiatura accogliente e intatta.

In diversi luoghi sono ancora ben visibili i segni del maltempo del 1987, ai quali si sono aggiunti ulteriori danni nel 1993. Solo con le loro forze e con i loro mezzi limitati, gli abitanti delle regioni di montagna non possono riuscire a padroneggiare la situazione e ad attuare contemporaneamente misure di prevenzione. La popolazione del Vallese ha bisogno ancora per qualche anno dell'aiuto della protezione civile di altri cantoni per i lavori di sgombero e di ripristino. Quest'«opera di ricostruzione» è meno spettacolare dell'intervento rapido nel momento della necessità, ma senz'altro altrettanto necessaria ed efficace.